

CONTRASTO

Zeitung des / giornale del deutsch-italienischen Kultur- und Bildungsvereins e.V.



Salve!

Abbiamo il piacere di presentarvi il Numero Zero di CONTRASTO, periodico mensile creato da noi dell'omonimo circolo. Chi siamo? Siamo un gruppo formato da italiani e tedeschi, professionalmente attivi da anni nel campo dello spettacolo (teatro, musica, audiovideo) e della cultura. Abbiamo deciso di metterci insieme per creare una serie di iniziative ricreative ed artistiche per quanto riguarda gli scambi culturali tra l'Italia e la Germania, nell'ambito del più generale contesto europeo. Fra i nostri progetti, già pronti per la realizzazione: la creazione di una compagnia teatrale bilingue, la realizzazione di rubriche radiotelevisive, l'organizzazione di manifestazioni di carattere musicale e la produzione di materiale audio-visivo. Anche il giornale che state leggendo fa parte di queste iniziative, e in questo caso abbiamo voluto creare qualcosa che fosse principalmente "vostro". Tutti voi, infatti, siete invitati a collaborare con il giornale, sfruttando gli spazi che abbiamo messo a vostra disposizione (alternati ai nostri articoli redazionali). Potrete farlo inviandoci una vostra poesia, o una foto "artistica" o semplicemente un annuncio economico. Siamo aperti anche a nuove proposte ed iniziative. Allora, datevi da fare !!!!! "CONTRASTO" è il vostro giornale.



Hallo!

Mit großer Freude stellen wir euch jetzt die Null-Ausgabe von "CONTRASTO" vor - eine monatlich erscheinende Zeitung, herausgegeben von der gleichnamigen Gruppe. Dürfen wir uns vorstellen? CONTRASTO ist eine Gruppe von Italienern und Deutschen, die schon lange aktiv sind in den Bereichen Theater, Musik, Audiovideo und Kultur. Wir haben uns zusammengeslossen um gemeinsam eine Reihe von kulturellen und künstlerischen Aktivitäten zu entwickeln. Unsere gemeinsame Grundlage und das Ziel dabei ist der Kulturaustausch zwischen Italien und Deutschland, auch im Hinblick auf ein besseres Verstehen und Zusammenleben in Europa. Wir haben viel vor, einige Projekte gibt es schon: der Aufbau einer zweisprachigen Theatergruppe, die Verwirklichung eines Radio-Tele-Journals, die Organisation von Musikveranstaltungen, Ausstellungen und die Produktion von Musik- und Videocassetten. Auch die Zeitung, die ihr gerade in der Hand habt, gehört zu diesen Aktivitäten - und sie soll auch eure Zeitung sein. Ihr seid aufgefordert euch an der Zeitung zu beteiligen. Uns liegt viel an einer lebendigen, offenen Zeitung - und wir haben Extra-Spalten dafür eingerichtet. Ihr könnt mitmachen, indem ihr uns ein Gedicht schickt, ein "originelles" Foto oder einfach eine Anzeige. Wir sind offen für Vorschläge und neue Initiativen. Also fangt an und macht euch an die Arbeit!!! CONTRASTO ist eure Zeitung.

Poesie al sole

Mandateci una poesia di vostra composizione dedicata all'Italia, ad Amburgo, al sole, al vostro amore, alla pioggia, al vostro idolo del cinema, alla vostra squadra del cuore, al ragazzo della porta accanto che da tempo vi rovina il sonno con il suo stereo da 300 Watt, a quella biondina così carina che incontrate tutte le mattine alla fermata del bus, ma che non avete il coraggio di avvicinare, al ragazzo della biondina di cui sopra che è grande e grosso e che sarebbe meglio non avvicinare, al vostro "boss" che è un rompiscatole e così via: sfogate il vostro talento poetico scegliendo l'argomento che vi sta più a cuore. Le poesie migliori saranno pubblicate su queste pagine con la possibilità di essere raccolte, in futuro, in libro di nostra produzione.

Laura

I tuoi occhi

Laura

i tuoi capelli

Laura

la tua bocca

Laura

il tuo profumo

Laura

la tua voce

Laura

il tuo corpo

Laura

nella mia mente

Laura

il tuo ricordo. .

Laura

(Marco R. -Amburgo)

Gedicht an die Sonne

Schickt uns eure Gedichte! Gedichte, die ihr geschrieben habt über Italien, über Hamburg, über die Sonne, über die Liebe, über den Regen, über euer Filmidol, über einen lang versteckten Herzenswunsch, über den jungen Mann von nebenan - der euch mit seiner Stereoanlage schon seit einiger Zeit den Schlaf raubt, über die hübsche Blonde - die ihr jeden Morgen an der Bushaltestelle trifft - der ihr aber bisher noch nicht näher kommen konntet, oder über den Freund der schönen Blondin - der groß und breit ist und dem man besser nicht nahe kommt, über euren Chef - der euch zu oft nervt, über....., über....., über.... Macht eurem dichterischen Talent Luft und schreibt über die Dinge, die euch am meisten am Herzen liegen. Die schönsten Gedichte werden auf dieser Seite veröffentlicht. Außerdem denken wir daran, sie später in einem Jammelband herauszugeben.



Dopo il bagno alle terme di Saturnia.
Nach dem Bad in den Thermen von Saturnia.

Italy fans

Inviateci una foto in cui siete protagonisti di una situazione divertente. Le più originali saranno pubblicate in questo spazio. Aggiungete anche qualche nota biografica che commenti la foto. Tra le foto pubblicate verrà fatta una selezione e verrà premiata l'immagine più significativa.

Schickt uns ein Foto, indem ihr in einer witzigen, kuriosen Situation zu sehen seid. Die originellsten Fotos werden in dieser Spalte veröffentlicht. Fügt bitte auch einige Angaben hinzu, die das Bild kommentieren. Die veröffentlichten Fotos kommen dann in eine Auswahl und das beste, ausdrucksstärkste wird ausgezeichnet.

Italia rosa

Raccontateci la vostra storia d'amore "italiana"!

A quanti di voi sarà capitato, andando in vacanza in Italia, di vivere una stupenda storia d'amore? Quanti ragazzi am-burghesi hanno conosciuto la "brunetta" dei loro sogni, e quante ragazze tedesche hanno vissuto un indimenticabile "love-story" con un ragazzo dagli occhi scuri? E quanti ragazzi e ragazze tedeschi si sono incontrati sotto il sole italiano, vedendo sbocciare in riva al mare una splendida storia d'amore? Molti di questi momenti hanno portato a lunghe convivenze felici, altri r-ano un bel ricordo. . .

Ma vale comunque la pena di raccontarli. Scrivete la vostra "love-story made in Italy" ed inviatecela. Noi pubblicheremo le più interessanti. Tutte le storie pubblicate verranno raccolte in un volume di prosima pubblicazione: si prega di non inviare storie troppo lunghe.

Appena sono arrivata a Roma, ho voluto fare subito un giro per la città. Ero affascinata da quella stupenda città, piena di meraviglie, da tutta quella gente chiassosa e simpatica. Mentre ammiravo il Colosseo, mi si avvicinò un ragazzo alto e biondo, che mi disse in tedesco perfetto: "Sei tedesca?". E io: "Sì, perché?" "Anch'io sono tedesco. Abito a Stoccarda, mi chiamo Thomas e sono qui già da diversi mesi. Vuoi che ti accompagni in qualche posto tipico romano?" Che situazione buffa! Visitare Roma con un tedesco che mi fa da guida. Ma l'opportunità era simpatica ed accettai. La sera andammo insieme in un ristorante caratteristico e poi in una discoteca, dove Thomas, che parlava molto bene l'italiano, aveva appuntamento con dei suoi amici romani. Li conobbi, erano tutti molto simpatici e premurosi e quando la discoteca chiuse andammo a fare un giro notturno in auto per vedere i posti più importanti



di Roma. Passarono i giorni ed io trascorsi momenti indimenticabili con Thomas e la sua compagnia sotto il sole di Roma. Ma venne il momento di ripartire. Il giorno prima della partenza Thomas mi accompagnò sotto casa e mi disse, guardandomi con un po' di tristezza negli occhi: "Fra sei mesi terminerò i miei studi di specializzazione professionale, dopodiché dovrei entrare nel personale di una ditta. Dovrei svolgere il mio incarico lavorativo presso la loro sede centrale a piazza di Spagna. Se vuoi tornare a trovarmi, ne sarò felice" e mi baciò. Sapete come è andata a finire? Che sono tre anni che Thomas ed io viviamo assieme. Dove? Ma a Roma, naturalmente.

SABINE MÄLER - ROMA



Erzählt uns eure italienische Liebesgeschichte!

Wievielen von euch wird es passiert sein: ihr wart in den Ferien in Italien und habt eine wundervolle Liebesgeschichte erlebt. Wieviele junge Hamburger haben dort die schöne, dunkelhaarige Frau ihrer Träume kennengelernt und wieviele junge Deutsche haben dort eine unvergeßliche Liebesgeschichte erlebt - mit dem jungen Mann mit diesen dunklen Augen? Wieviele deutsche Pärchen sind sich unter der Sonne Italiens begegnet., haben am Strand gelegen und sich unsterblich ineinander verliebt? Viele dieser Augenblicke haben zu einem langen, glücklichen Zusammensein geführt, andere sind eine schöne Erinnerung geblieben...

Jetzt gilt es, sie zu erzählen. Schreibt sie auf, eure "Love story made in Italy" und schickt sie uns. Wir werden die interessantesten veröffentlichen. Eure Geschichte sollte nicht länger als die folgende sein - also schickt uns bitte nicht zu lande Texte.

Gleich nachdem ich in Rom angekommen war, machte ich mich auf den Weg in die Stadt. Ich war fasziniert von dieser wundervollen Stadt voller Überraschungen, von den Menschen hier, so interessant, lebendig und sympa-

thisch. Während ich das Colosseum bewunderte, näherte sich mir ein junger Mann, groß und blond, und fragte mich in fehlerfreiem Deutsch: "Bist du eine Deutsche?" - "Ja, warum?", antwortete ich etwas überrascht. "Ich bin auch Deutscher. Ich komme aus Stuttgart und heiße Thomas, bin aber schon seit vielen Monaten hier. Hast du Lust, daß ich dich zu einigen ganz typischen Plätzen in Rom begleite?" Was für eine verrückte Situation - Rom zu besichtigen mit einem Deutschen, der für mich den Stadtführer macht! Aber die Einladung war freundlich und ich willigte ein.

Abends gingen wir dann zusammen in ein sehr charakteristisches Restaurant und später in eine Diskothek. Dort war Thomas, der sehr gut italienisch sprach, mit einigen seiner römischen Freunde verabredet. Sie waren alle sehr nett und um mich bemüht. Als die Diskothek schloß, machten wir noch eine nächtliche Autofahrt durch Rom, um die wichtigsten Plätze hier kennenzulernen.

So vergingen die Tage und ich verbrachte unvergeßliche Stunden zusammen mit Thomas und seinen Freunden unter der Sonne von Rom. Dann kam der Moment zurückzufahren. Am Tag vor der Abfahrt begleitete mich Thomas bis nach Hause und erklärte mir, während er mich etwas traurig ansah: "In sechs Monaten werde ich meine Zusatzausbildung beendet haben und danach bei der Firma arbeiten. Meine Arbeitsstelle wird in der Nähe des Hauptsitzes des Unternehmens sein, an der Piazza di Spagna. Wenn du zurückkommen möchtest um mich dort zu treffen, wäre ich sehr glücklich". Dann küßte er mich.

Wißt ihr, wie es geendet hat? Seit drei Jahren leben Thomas und ich jetzt zusammen. Wo? A Roma, naturalmente.

SABINE MÄLER, ROMA

Incontriamoci

Questo spazio è riservato alla pubblicazione di comunicati fatti dai lettori. Se cercate quel disco raro di Vasco Rossi, o volete andare in vacanza in Italia e cercate un passaggio, o se vivete in Italia e volete passare un weekend ad Amburgo ospiti di qualche nostro lettore, o se volete corrispondere con amici/amiche italiani e/o tedeschi, o per qualsiasi altra cosa vi passasse per la testa, inviateci il vostro comunicato. Noi lo pubblicheremo. Accettiamo anche messaggi tra lettori (auguri, ricorrenze, saluti, eccetera). La redazione non si assume responsabilità in relazione a possibili problemi, dovuti al contenuto degli annunci.

PREMIO: 10 000 DS** per appartamento ad Amburgo minimo 2 stanze massimo 600 DM. Tel. 0511-44 34 65. (**DS= Danke Schön!) urgente!!!!

Noi non cerchiamo niente! Voi forse cercate qualcosa? Rivolgetevi a noi. Eis Cafe Cristallo Tel. 040/536 38 36

Cerchiamo nuovi talenti (cantanti, musicisti, band indipendenti) da inserire nel catalogo delle nostre produzioni. Offriamo anche promozioni, distribuzione e merchandising service. EDITON DAK MUSIKVERLAG, Postfach 10 44 43, 2000 Hamburg 1

Chitarrista Professionista con anni di esperienza offresi per registrazioni e performance. Tonino "Crosby" Landini, via dei Gerani 2 60019 Senigallia (ANCONA)

Cercasi appartamento (urgente) minimo 3 stanze preferibilmente Amburgo 60, 76,65,20. Paolo Cicuto, Rolfinckstr. 17 - 2000 Hamburg 65

Nota maxi-discoteca vicinanze Roma cerca ragazze tedesche con conoscenza lingua italiana a cui affidare mansioni organizzative (P.R. per l'estero). NEW SINFONY, via della Folgarella 54 -00043 Ciampino (ROMA)

Treffpunkt

Diese Rubrik ist den Lesern vorbehalten für Anfragen oder Mitteilungen an andere Leser.

Also: wenn ihr diese ganz seltene Schallplatte von Vasco Rossi sucht, wenn ihr nach Italien in die Ferien wollt und eine Mitfahrgelegenheit sucht, wenn ihr in Italien lebt und gerne als Gast eines unserer Leser ein Wochenende in Hamburg verbringen wollt, oder wenn ihr eine deutsch-italienische Brieffreundschaft sucht oder was auch immer euch im Kopf herumgeht: schickt uns eure Anfrage, wir veröffentlichen sie hier.

In dieser Rubrik nehmen wir auch direkte Mitteilungen an andere Leser auf, wie z.B. Glückwünsche, Grüße u.s.w.

Die Redaktion übernimmt keine Verantwortung für den Inhalt der Anzeigen und für mögliche Probleme, die sich daraus ergeben könnten.

Belohnung: 10 000 D.S.** für eine Wohnung in Hamburg, mindestens 2 Zimmer bis max. 600.- DM Tel. 0511/ 443465 (**D.S.= Danke Schön!). Es ist dringend!!!!!!!

Wir suchen neue Talente (Sänger, Musiker, Independent bands), die in unserem Programm aufgenommen werden möchten. Wir bieten außerdem: Promotion, Verteilung und merchandising service. EDITON DAX MUSIK-VERLAG, Postfach 104443, 2000 Hamburg 1

Gitarrist, Berufsmusiker mit jahrelanger Erfahrung bietet sich an für Aufnahmen und Auftritte. Tonino "Crosby" Landini, Via dei Gerani 2, 60019 Senigallia (ANCONA)

Suche dringend Wohnung, ab 3 Zimmer, bevorzugt in Hamburg 60, 76, 65, 20. Paolo Cicuto, Rolfinckstr. 17 2000 Hamburg 65

Berühmte Maxi-Discothek in der Nähe von Rom sucht eine junge Deutsche mit italienischen Sprachkenntnissen für organisatorische Aufgaben (Auslands-P.R.). NEW SINFONY, Via della Folgarella 54, 00043 Ciampino (Rom)

Wir suchen gar nicht - aber vielleicht sucht ihr etwas? Wendet euch an uns: Eis Cafe Cristallo Tel. 040/5363836

Musica dall'italia

I dischi del mese: anteprime, recensioni e consigli.

Vasco Rossi: "Vasco Live 10-7-1990"

Da poco pubblicato in Italia, contiene sei brani registrati dal vivo che non hanno trovato spazio nel precedente LP "live" di Vasco. Atmosfera incandescente e feeling fanno da contorno a brani "mitici" come "Bollicine", "Colpa di Alfredo" e "Va bene, va bene così".

Paolo del Prete: "Paolo del Prete"

In questo LP, contenente 4 brani "Dance Rock", Paolo del Prete (inserito da anni nell'ambiente discografico in qualità di musicista compositore e noto anche come D. J.) ha suonato tutti gli strumenti, cantato, arrangiato e mixato il tutto, oltre ad aver composto i testi e le musiche dei 4 pezzi. Le canzoni sono piacevoli, specialmente "The girl on the window (Das blonde Mädchen am Fenster)" e "In-

strumental", programmatissime nelle discoteche e nelle radio private.

Violenti Lune Elettriche: "Violenti Lune Elettriche"

Rock di quello vero cantato in italiano. Buone le musiche, interessanti i testi, bravi i musicisti e curata la produzione. Tra le migliori bands indipendenti italiane del momento, questo loro primo prodotto è pieno di idee e di energia.

Spirit-es: "Spirit-es"

Disco-Mix "Dance" realizzato da un team di D.J.-musicisti italiani attivi sulla riviera adriatica, tra cui i bravi Claudio Ricotti e Carlo Crescentini. Contiene 3 brani strumentali tutti da ballare che sono stati tra i preferiti dai "discofans" italiani in questa estate. Consigliato non solo ai discotecomani, ma anche agli amanti dell'electro e del techno.

Strutture italiane all' estero

La F.I.D.J.A.S.

La F.I.D.J.A.S. (Federazione Italiana Disc-Jockey, Animatori e Speaker) è nata 8 anni fa dalla fusione di varie associazioni italiane del settore (tra cui l'Associazione Nazionale Disc-Jockey e l'Associazione Italiana Speakers). Annovera tra i suoi iscritti (più di 15000 solo a Roma, città che ospita la sua sede centrale) non solo D.J. e Speaker professionisti, ma anche altri "addetti ai lavori" nel campo dello spettacolo, tra cui musicisti, tecnici del suono, video fonici radio, eccetera.

Da due anni la F.I.D.J.A.S. opera a livello europeo ed ha varie sedi nelle nazioni appartenenti alla CEE. La sede centrale tedesca è sita ad Amburgo, e nel corso di questi due anni di attività tedes-

ca la Federazione ha promosso varie iniziative tra cui la produzione di materiale discografico, l'organizzazione di manifestazioni musicali e la realizzazione di materiale giornalistico per varie riviste specializzate. Chi fosse interessato alle iniziative della F.I.D.J.A.S. in Italia e all'estero può rivolgersi alla sede centrale, via Sistina 12 - 00187 Roma, o alla sede (distacco) tedesca, il cui indirizzo è: F.I.D.J.A.S., Sez. Amburgo, Coordinatore Gen. Paolo del Prete, Timmermann Str. 8 - 2000 Hamburg 60.

La F.I.D.J.A.S., tra l'altro, appoggia le iniziative della nostra associazione culturale.

Italianische Einrichtungen im Ausland

Die F.I.D.J.A.S.

Die F.I.D.J.A.S. (Federazione Italiana Disc-Jockey, Animatori e Speakers, Italienischer Bund der Disc-Jockeys, Unterhalter und Moderatoren) wurde vor 8 Jahren gegründet, als Zusammenschluß verschiedener italienischer Vereinigungen aus diesem Bereich, unter ihnen die "Associazione Nazionale Disc-Jockey" und die "Associazione Italiana Speakers". Der Hauptsitz der F.I.D.J.A.S. ist in Rom.

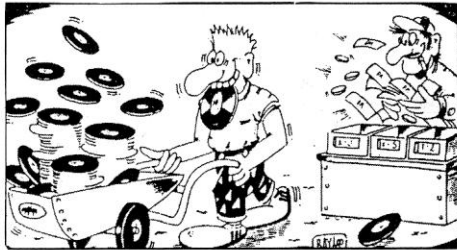
Zu ihren Mitgliedern, alleine mehr als 15.000 in Rom, gehören nicht nur Disc-Jockeys und Moderatoren, sondern auch aus dem Show-Bereich, wie Musiker, Tontechniker, Video-D.J.'s, Radioansager u.s.w.

Seit zwei Jahren arbeitet die F.I.D.J.A.S. auf europäischer Ebene und hat verschiedene Sitze in EG-Ländern. Der

deutsche Hauptsitz befindet sich in Hamburg. Während ihrer zweijährigen Tätigkeit in Deutschland hat die "Federazione" eine Reihe von Initiativen entwickelt, unter ihnen die Produktion von Schallplatten und Cassetten, die Organisation von Musikveranstaltungen und journalistische Tätigkeiten für verschiedene Fachzeitschriften.

Wer sich für die Aktivitäten der F.I.D.J.A.S. interessiert, kann sich entweder an der Hauptsitz in Rom wenden (Via Sistina 123, 00187 Roma) oder an den Sitz in Deutschland: F.I.D.J.A.S., Sez. Amburgo, Coordinatore Gen. Paolo del Prete, Timmermannstr. 8, 2000 Hamburg 60.

Auch die F.I.D.J.A.S. unterstützt die Aktivitäten unserer Kulturvereinigung.



Musik aus Italien

Die Platten des Monats - Ankündigungen, Rezensionen und Empfehlungen

Vasco Rossi: "Vasco Live 10-7-1990"

Vor kurzem in Italien erschienen, enthält diese Platte sechs Live-Stücke, die in der vorhergehenden LP von Vasco keinen Platz mehr fanden. Glühend heiße Stimmung und "feeling" bilden den Hintergrund zu so berühmten Liedern wie "Bollicine", "Colpa di Alfredo" e "Va bene, va bene così".

Paolo del Prete: "Paolo del Prete"

Paolo del Prete ist seit langem aktiv im diskographischen Bereich und arbeitet als Musiker und Komponist, vielen wird er auch als Disc-Jockey bekannt sein. Auf dieser LP, sie enthält vier "Dance Rock"-Songs, spielt Paolo del Prete sämtliche Instrumente, auch der Gesang, das Arrangement und der Mix liegen bei ihm, während andere die Texte geschrieben haben und die Musik für vier andere Songs. Die Lieder sind sehr eingängig, beson-

ders "The girl on the window" und "Instrumental" und gehören aktuell zum Programm der Diskotheken und privaten Radiosender.

Violente lune elettriche: "Violente lune elettriche"

Rock in seiner reinsten Form, gesungen in italienisch. Gute Musik, interessante Texte, erfahrene Musiker und eine sorgfältige Produktion. Sie gehören zu den besten italienischen Independentbands im Moment, und diese erste Platte von ihnen ist voller Ideen und Energie.

Spirit-es: "Spirit-es"

Dies ist ein Disco-Mix "Dance", das von einem Team von Disc-Jockeys und Musikern produziert wurde, die an der Adria zusammengearbeitet haben - unter ihnen so angesehene wie Claudio Ricotti und Carlo Crescentini. Es enthält drei Instrumentalaufnahmen, die zu den beliebtesten der italienischen Disc-Fans in diesem Sommer zählen. Wir empfehlen sie nicht nur den Tanzverrückten, sondern auch den Liebhabern des Elektropop und der Technomusik.

Italiani ad Amburgo

Il personaggio del mese

DARIO DE MURO

Dario De Muro è nato in Sardegna ma da anni risiede ad Amburgo. Tra i più quotati operatori del campo artistico ed audiovisivo della scena amburghese, la sua attività si estende in vari campi, tra cui principalmente quello teatrale (in cui copre vari ruoli, dall'attore al mimo, dal responsabile della regia al preparatore di giovani attori che vogliono passare al professionismo, attività, questa, da lui svolta in un suo personale studio artistico) ma toccando anche altre situazioni parallele, come il doppiaggio cinematografico e televisivo, la presenza in vari video-clips, eccetera.

Attualmente la sua attività è articolata in varie sezioni. Come già detto, un ruolo di primaria importanza è riservato al teatro, terreno artistico in cui Dario De Muro è arrivato a fondere le sue caratteristiche ed esperienze figurative radicalmente "italiane" con quelle del palcoscenico tedesco, arrivando ad un cocktail artistico di livello ottimale, denso di contenuto ed originalità, che viene espresso sia nel suo stile scenico che nel suo metodo di insegnamento pantomimico. Questa situazione contribuisce non poco allo sviluppo di un discorso culturale simbiotico italiano-tedesco, che è, tra l'altro, tra gli obiettivi principali della nostra associazione culturale. A questo proposito Dario De Muro ha ideato un progetto che darà la possibilità ad attori dilettanti italiani e tedeschi di far parte di una compagnia teatrale in cui i protagonisti interpreteranno delle parti nella propria madre-lingua. Si potrà assistere così a delle rappresentazioni

in cui magari un personaggio farà una domanda in tedesco a cui un altro personaggio darà la risposta in italiano. Chi fosse interessato a questo progetto può rivolgersi direttamente a Dario De Muro - Bilsenstr. 26/c - 2000 Hamburg 60 - Tel. 040/ 5115663.



Nella foto: Dario De Muro

Italiener in Hamburg

Die Person des Monats

DARIO DE MURO

Dario De Muro wurde in Sardinien geboren, lebt aber schon seit Jahren in Hamburg.

Er zählt zu den meistgeschätztesten Aktiven im Bereich der darstellenden Kunst und der audiovisuellen Medien in der Hamburger Kulturszene. Seine Aktivitäten erstrecken sich auf verschiedene Bereiche, an erster Stelle steht das Theater. Hier nimmt er verschiedene Rollen ein: als Schauspieler und Pantomime, als Regisseur und als Lehrer für junge Schauspielschüler. Dazu hat Dario De Muro sein eigenes Theaterstudio aufgebaut. Neben dem Theater ist er auch

in anderen Bereichen aktiv, wie als Synchronsprecher bei Film und Fernsehen, als Darsteller in verschiedenen Video-clips u.s.w.

Doch zurück zum Theater, nach wie vor spielt es die Hauptrolle. Dario De Muro ist jetzt an dem Punkt angelangt, seine tief in der italienischen Kultur verwurzelten Charakter und Ausdrucksformen zu verschmelzen mit den Erfahrungen der deutschen Bühne. Damit ist er angekommen bei einem "cocktail artistico" von höchstem Niveau, dicht an Inhalt und Einmaligkeit. Sie drückt sich sowohl in seiner Art der Darstellung, als auch in seiner Methode des Pantomimeunterrichts aus.

Diese Situation hat viel dazu beigetragen, Gespräche über eine Verschmelzung deutscher und italienischer Kultur zu entwickeln, was u.a. eines der Hauptanliegen unserer Kulturvereinigung ist. In diesem Zusammenhang hat Dario De Muro ein neues Projekt geplant. Es wird spielfreudigen Italienern und Deutschen die Möglichkeit geben, sich an einer gemeinsamen Theatergruppe zu beteiligen, in der die Darsteller aber dennoch in ihrer jeweiligen Muttersprache agieren. So wird man dann Aufführungen sehen können, in denen beispielsweise eine Person eine Frage in deutsch stellen wird, während die Antwort von einem anderen Darsteller in italienisch kommt.

Wer an diesem Projekt Interesse hat, kann sich direkt an Dario De Muro wenden, Bilsenstr. 26c, HH 60, Tel. 040/5115663.

Auf dem Foto: Dario De Muro

Consigli e appuntamenti

Tips und Termine



Mostra: il lago di Bolsena

Da dicembre sarà ospite ad burgo la Mostra fotografica "Nel cuore dell'Italia: il lago di Bolsena". Organizzata da tre comuni, la Mostra disegna un quadro "vivo" delle persone e dei paesaggi intorno al lago: antiche tradizioni e vita moderna, oasi naturali e lavoro, cultura e storia etrusca.

La Mostra si può visitare dal lunedì al giovedì, dalle 13.00 alle 19.00, nonché il venerdì dalle 17.00 alle 22.00, presso il Kulturladen St. Georg, in Lange Reihe 111 (Hamburg 1). La Mostra, la cui apertura avrà luogo martedì 3 dicembre alle 20.00, durerà fino al 17 gennaio 1992.

CONTRASTO: Teatro

Come progetto-pilota offriamo, a partire da novembre una produzione teatrale italo-tedesca, condotta dall'attore e regista Dario De Muro, per il momento di durata limitata a tre mesi, con spettacolo finale.

L'inizio è per giovedì 7 novembre alle 19.00 con un'ora per i provini, nello studio teatrale "Moves", Langfelder Damm 14 (Hamburg Eimsbüttel).

Non sono necessarie particolari conoscenze; cerchiamo da 8 a 12 persone, italiani e tedeschi, che abbiano voglia di recitare.

Costo: 80.00 DM al mese a persona (1 volta la settimana), quota scontata: 70.00 DM.

Ulteriori informazioni presso CONTRASTO (Tel. 730 19 23) o direttamente presso Dario De Muro (Tel. 511 56 63).

Musica italiana: gli Sbronzi di Riace

Sono tre, vengono direttamente da Modena e suonano canzoni "d'autore" italiane, cioè cantano e suonano le più popolari canzoni delle diverse regioni italiane e degli autori più noti come L. Dalla, F. de André, Guccini, etc.

**GLI SBRONZI
di RIACE...**



canzoni d'autore

Chi ha voglia di trascorrere una serata con allegria e con musica originale italiana, non deve lasciarsi scappare questa occasione con gli "SBRONZI".

3.12.
Serate ~~ore~~ ore 21.00 nel Kulturladen St. Georg (Lange Reihe 111)

Ausstellung: Lago di Bolsena

Ab Dezember wird die Fotoausstellung "Im Herzen Italiens: Der Bolsenasee" in Hamburg zu Gast sein.

Zusammengestellt von drei Stadtverwaltungen zeichnet die Ausstellung ein lebendiges Bild von Land und Leuten rund um den See: von alten Traditionen und modernem Leben, von Naturoasen und Arbeit, von Kultur und alter etruskischer Geschichte. Die Ausstellung ist zu sehen im KULTURLADEN St. Georg (Lange Reihe 111, Hamburg 1), täglich von Montag bis Donnerstag 13.00 - 19.00 Uhr und freitags 17.00 - 22.00 Uhr.

Sie wird eröffnet am Dienstag, dem 3. Dezember um 20.00 Uhr und bleibt bis zum 17. Januar 1992 im KULTURLADEN.

Musica italiana: Gli Sbronzi di Riace

Sie sind zu dritt, kommen direkt aus Modena und machen "canzoni d'autore italiane". Auf deutsch: sie singen und spielen in sehr typischer Weise die populärsten - im besten Sinne des Wortes - Lieder aus den verschiedenen Regionen Italiens und aus dem Repertoire der Liedermacher, wie L. Dalla, F. de André, Guccini u.a.

Wer Lust hat auf einen Abend mit ursprünglicher italienischer Musik und Lebens-

freude sollte sich die "SBRONZI" nicht entgehen lassen.

Gastspiele: **3.12. 21.00**
im KULTURLADEN St. Georg (Lange Reihe 111)

CONTRASTO - Theater

Als Pilotprojekt bieten wir ab November eine deutsche-italienische Theaterproduktion an. Sie wird geleitet von dem Schauspieler und Regisseur Dario de Muro, ist zunächst begrenzt auf 3 Monate und am Ende wird eine Aufführung stehen.

Beginn ist am Donnerstag, dem 21. November um 19.00 Uhr, mit einer Probestunde im Theaterstudio "moves", Langfelder Damm 14 in Hamburg-Eimsbüttel.

Vorkenntnisse sind nicht erforderlich - gesucht werden 8 bis 12 spielfreudige Italiener und Deutsche.

Die Kosten betragen monatlich (bei wöchentlichen Treffen) 80.- DM, ermäßigt 70.- DM pro Person.

Nähere Informationen bei CONTRASTO (Tel. 7301923) oder direkt bei Dario de Muro (Tel. 5115663).



Associazioni italiane ad Amburgo Italienische Vereinigungen in Hamburg

Nel prossimo numero elencheremo le altre associazioni italiane presenti ad Amburgo e dintorni (compreso Lubecca, Rellingen, eccetera). I responsabili di nuove associazioni possono inviarci i dati della loro organizzazione, che noi prontamente pubblicheremo.

In der nächsten Ausgabe werden wir weitere italienische Vereinigungen in Hamburg und Umgebung (einschließlich Lübeck, Rellingen, u.s.w.) auführen. Für neu gegründete Zusammenschlüsse gilt: wenn wir Name und Anschrift der Organisation erhalten, veröffentlichen wir sie umgehend.

CONTRASTO e. V.

Associazione culturale italo-tedesca

c/o Karte

Marnitzstr. 51b

2050 HAMBURG 80

Associazione Basilicata

c/o Padula

Rehrstieg 42a

2104 HAMBURG 92

Circolo Italia 72

c/o Pauli

Agnesstr. 23

2000 HAMBURG 60

La famiglia Siciliana

c/o Sturiale

Amandastr. 85c

2000 HAMBURG 36

Associazioni Famiglie Italiane

c/o Vito Ginestra

Schopstr. 1

2000 HAMBURG 20

Federazione Italiana Disc-Jockey,

Animatori e Speakers

c/o Paolo del Prete

Timmermannstr. 8

2000 HAMBURG 60

Club Sardo "Su Nuraghe"

Thedestr. 101

2000 HAMBURG 50

Club Castello e. V.

Georg-Wilhelm-Str. 25

2102 HAMBURG 93

Ass. Sportiva Andria

c/o Scarcelli

George-Wilhelm-Str. 28

2102 HAMBURG 93

IMPRESSUM:

CONTRASTO

periodico indipendente/unabhängige Zeitung
erscheint monatlich/appare mensilmente

Herausgeber/Editore:

CONTRASTO e.V.

Deutsch-italienischer Kultur- und Bildungsverein

Marnitzstr. 51b, 2050 Hamburg 80, Tel. 040/7301923

Redaktion/Redazione:

Paolo del Prete, Pamela Karte,

Petra Urbanski, Massimo Luminaria

Satz und Layout/Grafica:

Jonny Peter, Hilde Ohmstedt,

Pamela Karte, Petra Urbanski

scuola italiana senza parole
Sprachferien
am
Lago di Bolsena
Bildungsurlaub!



Anmeldung 15.30 - 19.30: Lange Reihe
117, 2000 HH 1, ☎ 040/24 37 39

RISTORANTE
LUIGI

Inh.: Luigi Scarscia
Telefon 040 / 34 25 22

Karl-Muck-Platz 7
2000 Hamburg 36

StudioMOVES
Schauspiel
Pantomime
Stimme



Einzel und kleine Gruppen
für Anfänger und Fortgeschrittene
mit dem Mimen

Dario de Muro
Langenfelder Damm 14 • 2 Hamburg 20
Info-Tel: 040 / 511 56 63

Per la vostra pubblicità rivolgersi à:
Für Ihre Werbung wenden Sie sich bitte an:
Dario De Muro Tel. 040-511663
Pamela Karte Tel. 040-7301923